

The Septuagint, Psalm 102 (103), Interlinear English – G.T. Emery.

Τῷ Δαυΐδ. A psalm of David.

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Bless, the soul of me the Lord, and all the things within of me the name the holy of him.

2 Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ·
Bless, the soul of me the Lord, and not let forget all the repayments of him.

3 τὸν εὐίλατεύοντα πάσας τὰς ἀνομίας σου, τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου·
the forgiving all the sins of you, the curing all the diseases of you;

4 τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
the ransoming out of destruction the life of you, the crowning you with mercy and pity;

5 τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου· ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης
the filling with good things the desires of you; shall be renewed as of an eagle the youth
σου.

of you.

6 Ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος καὶ κρῖμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις.

Making mercy the Lord and judgement to all the being wronged.

7 Ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῆϊ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ.
He made known the ways of him to the Moses, to the children of Israel the wills of him.

8 Οἰκτίρων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος.

Compassionate and pitiful the Lord, long-suffering and very merciful.

9 Οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μνηιεῖ.

Not into end will he be angry, neither into the age be wrathful.

10 Οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν

Not according to the sins of us he did to us, nor according to the iniquities of us
ἀνταπέδωκεν ἡμῖν.

he repaid us

11 Ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς, ἐκραταίωσε Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ
For as the height of the heaven above of the earth, increased Lord the mercy of him

ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

over the fearing him.

12 Καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας

As far as distant east from of west, he took way from of us the transgressions
ἡμῶν.

of us.

13 Καθὼς οἰκτεῖρει πατὴρ υἱούς, ὠκτεῖρησε Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

Just as pities a father children, pities Lord the fearing him.

14 Ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν, ἐμνήσθη ὅτι χοῦς ἐσμεν.

For he knows the form of us, put in mind that dust we are.

15 Ἄνθρωπος, ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ, ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει.

A man, as if grass the days of him, as if a flower of the field, so so shall he bloom.

16 Ἄτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐχ ὑπάρξει, καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν

Yet wind passes through among it, and not it shall stay, and not it shall know still the
τόπον αὐτοῦ.

place of it.

The Septuagint, Psalm 102 (103), Interlinear English – G.T. Emery.

17 Τὸ δὲ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους

The but mercy of the Lord from of the age and until of the age upon the fearing

αὐτόν· καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς υἱῶν,

him; and the righteousness of him upon children of us.

18 τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ, καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ

to the keeping the covenant of him, and having remembered the commandments of him

τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.

of the to do them.

19 Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων

Lord in the heaven he prepared the throne of him, and the kingdom of him of all

δεσπόζει.

is master.

20 Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ ἰσχύϊ ποιοῦντες τὸν

Let you bless the Lord, all the angels of him, mighty in strength doing the

λόγον αὐτοῦ, τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ.

word of him, of the to hear the voice of the words of him.

21 Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ, λειτουργοὶ αὐτοῦ ποιοῦντες τὸ

Let you bless the Lord, all the hosts of him, servants of him doing the

θέλημα αὐτοῦ.

will of him.

22 Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας

Let bless the Lord, all the works of him, in every place of the ownership

αὐτοῦ· εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

of him; let it bless, the soul of me, the Lord.